

PRIME TRADUZIONI DAL LATINO: METODO DI LAVORO

Frase modello: ***Magistrae, pulchras fabulas discipulis narrate***

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
<i>Magistrae,</i>	<i>Vocativo plurale</i>	<i>Compl. di vocazione</i>	<i>O maestre</i>
<i>pulchras</i>	<i>Accusativo plurale</i>	<i>attributo</i>	<i>Belle</i>
<i>fabulas</i>	<i>Accusativo plurale</i>	<i>Compl. oggetto</i>	<i>Favole</i>
<i>discipulis</i>	<i>Dativo plurale</i>	<i>Compl. termine</i>	<i>Alle alunne</i>
<i>narrate</i>	<i>Imperativo presente I^A pers. plurale</i>	<i>Pred. verbale</i>	<i>Raccontate (voi)</i>

Traduzione: *O maestre, raccontate belle favole alle alunne.*

Ora fai tu lo stesso, seguendo il metodo proposto (il lavoro è impostato).

1. *Amicae litteras semper puella exspectabat*

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
<i>Amicae</i>			
<i>litteras</i>			
<i>semper</i>			
<i>puella</i>			
<i>exspectabat</i>			

Traduzione: *La ragazza*

2. *Aviae pulchras fabulas discipulis narrant*

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
<i>Aviae</i>			
<i>pulchras</i>			
<i>fabulas</i>			
<i>discipulis</i>			
<i>narrant</i>			

Traduzione: *Le nonne raccontano*

3. *Bona filia familias malas puellas timet*

4. *Cumae in Italia sunt*

5. *Dearum aras multae rosae ornabant*

6. *Domina ob suam avaritiam pecuniam, gemmas et armillas in arca servabat*

7. *Familiarum laetitia deis et deabus placet*
 8. *Familiae laetitia filiis et filiabus semper placebit*
 9. *Ignavia lacrimarum causa semper est*
 10. *In Campaniae oris magnificae villae erant*

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
IN	PREPOSIZIONE (+ ABLATIVO)	Compl. di STATO IN LUOGO	NELLE
ORIS			
CAMPANIAE			
magnificae			
villae			
erant		Predicato verbale	C'erano

Traduzione:

11. *In Italiae silvarum densa umbra luscinae cantant*
 12. *In Siciliae oris magnificae villae sunt*
 13. *In silvarum densa umbra luscinia suaviter cantabat*

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
IN	PREPOSIZIONE (+ ABLATIVO)	Compl. di STATO IN LUOGO	NELLA
DENSA	Ablativo singolare	attributo	FITTA
UMBRA	Ablativo singolare		OMBRA
SILVARUM			DEI BOSCHI
LUSCINIA			
SUAVITER			
CANTAT			

Traduzione:

14. *In tua villa splendidas statuas atque pulchras picturas spectamus*
 15. *Insulae incolae hostias in dearum aris immolant*
 16. *Iucundis fabulis antiquae aviae puellas delectabant*
 17. *Litteras tuas exspectabimus*
 18. *Nautae navigant et magnam pecuniam suis amicis parant*
 19. *Nautarum audacia insulae incolas servabat*
 20. *Parsimonia et industria Italiae incolarum propriae erant*

21. *Per ancillas domina Dianae aram multis rosis violisque ornabat*
 22. *Per suas ancillas domina Minervae aram ornat*
 23. *Puella multis et variis violis flavas comas decorabat*
 24. *Puellae rosis suas comas decorabant*
 25. *Puellae, poetarum operas non ignorete!*

TERMINE LATINO	ANALISI MORFOLOGICA	COMPLEMENTO CORRISPONDENTE IN ANALISI LOGICA ITALIANA	TRADUZIONE
<i>Puellae,</i>	<i>vocativo plurale</i>	<i>Compl. di vocazione</i>	<i>O ragazze,</i>
<i>poetarum</i>		<i>attributo</i>	
<i>operas</i>			
<i>non</i>	<i>Avverbio di negazione</i>	<i>avverbio</i>	<i>NON</i>
<i>ignorete</i>	<i>Imperativo presente I^a pers. plurale</i>	<i>Pred. verbale</i>	<i>Ignorete (voi)</i>

Traduzione:

26. *Discipulae, poetarum operas semper legite*
 27. *Suas discipulas bona magistra longis litteris saepe monebat*
 28. *Puellam avia suis litteris semper monet*
 29. *Syracusae in Sicilia sunt*
 30. *Thebae Athenaeque in Graecia sunt ac Graeciae incolis notae sunt.*